



ព្រឹត្តិបត្រព័ត៌មានប្រចាំសប្តាហ៍ WEEKLY BULLETIN

CRF 2020/026 (ថ្ងៃទី២៧ ខែកក្កដា ដល់ ០២ សីហា ឆ្នាំ២០២០)

CRF 2020/026 (27 July to 02 August 2020)

សង្ខេបព័ត៌មានសំខាន់ៗអំពីវិស័យស្រូវអន្តរកម្ពុជាប្រចាំសប្តាហ៍ (Rice News Briefing)



ក្នុងប្រទេស (In Cambodia)



BlocRice - ប្រទេសកម្ពុជាកំពុងសម្លឹងមើល blockchain BlocRice – Cambodia eyes blockchain in future of agriculture

Tech Wire Asia: July 28, 2020

While the technology is in many ways still nascent, it seems already that only a small few of the world's commodities have yet to be traded using blockchain.

Most of these dalliances seem to peter out quickly, but there are a small number of cases where perseverance and commitment has seen the potential of small blockchain projects begin to flourish.

Agriculture, led by rice production, comprises around one-third of Cambodia's GDP and it employs 80% of the population, according to the International Finance Corporation. [\(Read more\)](#)

ស្តីអំពីសាកលវិទ្យាល័យថា កម្ពុជា មានសក្តានុពលខ្ពស់ក្នុងការពង្រីកទីផ្សារអន្តរកម្ម Cambodia Has More Potential to Expand Rice Market in China: Expert

Agence Kampuchea Presse (AKP): July 31, 2020

Although China is Cambodia's largest market for milled rice exports, there is still a huge potential for more exports of the food staple. The analytics were shared by Mr. Song Saran, President of the Cambodia Rice Federation, in a recent interview with AKP, stressing that Vietnam and Thailand are covering up major segmentations of the Chinese market. China needs about 3 million tonnes of rice per year and Cambodian rice market in China is ranked No. 6 in terms of the volume of rice imports and No. 4 in terms of price of the market, he said.

The market of Cambodian milled rice in China, he added, remains small, and consumers are less familiar with Cambodian rice, but more familiar with rice from Vietnam, Thailand and other countries. [\(Read more\)](#)



កម្ពុជានាំចេញអន្តរកម្មបានជិត៤៣ម៉ឺនតោន កើន៣៨% នៅរយៈពេល៧ខែ ឆ្នាំ២០២០ ខណៈស្រូវនាំចេញទៅវៀតណាមជាង១លានតោន

Cambodia exported rice almost 430000 tonnes, increased by 38% in 7 months of 2020, while the paddy exported to Vietnam is more than 1 million tonnes

Fresh News: July 31, 2020

(ភ្នំពេញ)៖ នៅរយៈពេល៧ខែ ឆ្នាំ២០២០ កម្ពុជានាំចេញអន្តរកម្មបាន ៤២៦,០៧៣តោន កើនឡើងប្រមាណ ១១៨ ០៦០ តោន ស្មើនឹង ៣៨.៣៣% បើធៀបទៅនឹងរយៈពេល៧ខែដើមឆ្នាំ២០១៩ ដែលមានចំនួន ៣០៨,០១៣ តោន។ នេះបើតាមការបញ្ជាក់របស់លោក វេង សាខុន រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ នៅថ្ងៃទី៣១ ខែកក្កដានេះ។

ដោយឡែកសម្រាប់ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២០ ការនាំចេញអន្តរកម្មបាន ២៨៤១៣ តោន កើនឡើងចំនួន ១៩៣៨ តោន ស្មើនឹង ៧.៣២% ធៀបទៅនឹងខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៩ ដែលក្នុងនេះមាន៖ អង្ករក្រអូបគ្រប់ប្រភេទមានចំនួន ១៨៥២៣ តោន, អង្ករចម្រុះគ្រប់ប្រភេទមានចំនួន ៩២០៨តោន, អង្ករចំហៀងមានចំនួន ៦៨២ តោន និងអង្ករក្រហមមានចំនួន ២៨.៤១ តោន។ [\(Read more\)](#)

ក្រុមសមាជិកសហព័ន្ធស្រូវអន្តរកម្ពុជាជម្រុញផលិតអន្តរកម្មអោយមានគុណភាព ស្របតាមស្តង់ដារអន្តរជាតិ Cambodia Rice Federation's member commit to produce quality rice in line with international market's standard

Radio National Kampuchea (RNK): August 01, 2020

ភ្នំពេញ៖ ក្រុមសមាជិកសហព័ន្ធស្រូវអន្តរកម្ពុជាប្តេជ្ញាផលិតអន្តរកម្មអោយមានគុណភាព ស្របតាមស្តង់ដារអន្តរជាតិ ដើម្បីជំរុញការនាំចេញអន្តរកម្មអោយបាន១លានតោនក្នុងមួយឆ្នាំតាមផែនការរបស់រដ្ឋាភិបាល ។

លោកឧកញ៉ា សុង សារ៉េន ប្រធានសហព័ន្ធស្រូវអន្តរកម្ពុជា បានមានប្រសាសន៍ថា ដើម្បីជំរុញឲ្យវិស័យស្រូវអន្តរកម្មជាការនាំចេញសំខាន់ៗ គឺជាតម្រូវការដ៏ចាំបាច់ ដោយស្របតាមស្តង់ដារអន្តរជាតិ ដើម្បីជំរុញឲ្យវិស័យស្រូវអន្តរកម្ម បានដាក់ចេញនូវផែនការយុទ្ធសាស្ត្រសំខាន់ៗ ដោយផ្ដោតលើការជ្រើសរើសពូជ ដើមទុន ទីផ្សារក្នុងនិងក្រៅប្រទេស។ [\(Read more\)](#)



ការនាំចេញអង្កររបស់កម្ពុជា កើនឡើង៣៨ភាគរយ នៅក្នុងរយៈពេល៧ខែ

Tech Wire Asia: July 28, 2020

PHNOM PENH, Aug. 1 (Xinhua) -- Cambodia exported 426,073 tons of milled rice in the first seven months of 2020, up 38 percent from 308,013 tons over the same period last year, Agriculture Minister Veng Sakhon said on Friday.

China remained the biggest buyer of Cambodian rice, he said, adding that the kingdom shipped 155,327 tons of milled rice to China during the January-July period this year, up 26 percent over the same period last year.

He added that the kingdom also exported 144,247 tons to the European market during the period, up 38 percent, and 57,064 tons to the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) market, up 44 percent. [\(Read more\)](#)

ការនាំចេញអង្ករកើនឡើងក្នុងឆ្នាំ២០២០ Rice exports on the rise in 2020

Phnom Penh Post: August 02, 2020

Cambodia exported more than 420,000 tonnes of rice to international markets in the first seven months of 2020, an increase of more than 38 per cent compared to the same period in 2019, a Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries report said.

Released on Friday, it said rice exports from Cambodia which passed phytosanitary inspections in the first seven months of 2020 reached 426,073 tonnes, an increase of 118,060 tonnes, equivalent to 38.33 per cent compared to 308,013 recorded in the first seven months of 2019.

Jasmine and fragrant rice accounted for 339,674 tonnes, equivalent to 79.72 per cent of total rice exports, while white long-grain rice accounted for 80,739 tonnes (18.95 per cent). Long-grain parboiled rice accounted for 5,637 tonnes (1.32 per cent) and red rice 23 tonnes (0.01 per cent). [\(Read more\)](#)



អន្តរជាតិ (International)

ការនាំចេញអង្កររបស់ឥណ្ឌា មានការយឺតយ៉ាវ ដោយសារជំងឺកូវីដ១៩ រំខានខ្លះៗដល់ខ្សែសង្វាក់ផ្គត់ផ្គង់ Indian rice exports slow as coronavirus disrupts supply chain: trade

ឥណ្ឌា (India)

Reuters: July 27, 2020

MUMBAI (Reuters) - India's rice exporters are struggling to fulfil orders due to limited availability of containers and workers at mills and the biggest handling port on the east coast after novel coronavirus cases jumped in the region, industry officials told Reuters.

Slowing shipments from the world's biggest rice exporter could allow rivals like Thailand and Vietnam to raise supplies in the short term, and also carries the potential to push up [\(Read more\)](#)



ពន្ធអង្ករទទួលបានត្រឹម៤៤%នៃទិសដៅកំណត់ឆ្នាំ២០២០ Rice tariff take seen 44% off 2020 targets

ហ្វីលីពីន (Philippines)

Business Mirror: July 27, 2020

CITING the drop in rice import volume amid the pandemic, the Bureau of Customs (BOC) is now eyeing to collect just P14 billion in rice tariffs in 2020—44 percent lower than what it initially hoped for early this year.

Customs Assistant Commissioner and spokesman Vincent Philip C. Maronilla told the Business-Mirror they would have been close to hitting the P25-billion mark in rice tariff collection this year if not for the decline in the rice import volume as rice-exporting countries decided to control the volume of exports amid local supply concerns.

Despite this, Maronilla still expressed confidence they could exceed the P12.3 billion in rice tariffs that they collected last year. [\(Read more\)](#)

អាហ្វ្រិកខាងត្បូងគួរតែចាប់ផ្តើមដាំដុះស្រូវច្រើនជាងមុន ខណៈដែលឥណ្ឌា និង ប្រទេសផ្សេងទៀត ចាប់ផ្តើមកំណត់ការនាំចេញដោយសារជំងឺកូវីដ១៩ SA should start growing much more rice – soon – as India and others impose Covid-19 limits

អាហ្វ្រិកខាងត្បូង (South Africa)

Business Insider: July 29, 2020

Restrictions, and even outright bans, on exporting rice imposed by several amid Covid-19 should not have a short-term impact on South Africa, the National Agricultural Marketing Council (NAMC) said in commentary published on Wednesday. But SA should be ramping up on local production anyway.

Various restrictions on rice were imposed, and in some cases are still in place, [\(Read more\)](#)



ចិនកំពុងក្លាយខ្លួន ជាការកំរាមកំហែង ដ៏ធំដល់ការនាំចេញ អង្កររបស់ថៃ China emerging as major threat to Thai rice exports

The Nation Thailand: July 28, 2020

China could become Thailand's main competitor for rice export in the future, according to the Thai Rice Exporters Association.

The association's honorary president, Chookiat Ophaswongse, said that the association was closely watching China's rice exports, which had expanded in terms of volume over the past few years. Last year China exported 2.7 million tonnes of rice, which is expected to reach 3.2 million tonnes this year. [\(Read more\)](#)



ផលិតផលផ្សេងៗពីអង្ករ ទទួលបានការផ្អែមការកើនឡើង ធ្វើដល់ ចំពេលមានការខ្វះខាតពាណិជ្ជកម្ម Alternative rice products see double digit growth in demand amid trade disruption

ឥណ្ឌូនេស៊ី (Indonesia)

ឥណ្ឌូនេស៊ី (Indonesia)

Jakarta Post: July 29, 2020

The disruptions to trade and falling imports caused by the COVID-19 pandemic have led to a double-digit increase in demand for locally produced, high-quality, alternative rice products, farmer cooperatives have reported.

Sales of high-quality foreign rice varieties and organic rice products such as Japonica rice, Basmati rice, Jasmine rice, and high-protein [\(Read more\)](#)



Ebro Food របស់អេស្ប៉ាញ មើលឃើញការចំណេញកើនឡើង ដោយសារតែបញ្ហាភ្នំជម្រកកាសែតអង្ករ និងផាស្តា (Spain's Ebro sees profits rise as coronavirus pandemic boosts rice, pasta sales)

អេស្ប៉ាញ (Spain)

អេស្ប៉ាញ (Spain)

Reuters: July 29, 2020

MADRID (Reuters) - Spain's Ebro Foods (EBRO.MC) said its net profit increased by 38% in the first half of the year as demand for its pasta and rice was driven higher by a change in consumer habits during the coronavirus pandemic.

The company, which says it is the world's second-largest rice seller and maker of dry and fresh pasta, said on Wednesday its net profit rose to 102.8 million euros (93.11 million pounds) on sales that climbed 23% to 1.67 billion euros.

Ebro Foods' operating costs also increased as it tried to keep pace with demand. [\(Read more\)](#)



Business Standard: July 30, 2020
 India's basmati rice exports to Iran may decline 20 per cent this financial year as the West Asian nation fails to make payment due to US economic sanctions, said a study.
 Iran ordered nearly 30 per cent of India's total basmati rice exports in financial year 2019-20, buying 1.3 million tonnes. The US economic sanctions have paralysed business in Iran, which is battling the crisis for a year now. [\(Read more\)](#)



Business Mirror: July 20, 2020
 The government has raised this year floor's price for rice in view of higher agriculture and production costs, said U Soe Tun, executive committee member of Myanmar Rice Federation (MRF).
 For the 2020 monsoon and summer 2021, the price has been set at K520,000 for every 100 baskets, according to the committee for protecting rights and enhancing economic welfare of farmers last week. [\(Read more\)](#)

ព្រឹត្តិការណ៍ និងសកម្មភាព (Event and Activity)



ការផ្សព្វផ្សាយស្តីពី "ពិព័រណ៍ទំនិញនាំចូលអន្តរជាតិចិន លើកទី៣ ឆ្នាំ២០២០" រវាងកម្ពុជា-ចិន តាមរយៈអនឡាញ
Promotional Conference on "The 3rd China International Import Expo 2020" Between Cambodia-China (via Online)

នាព្រឹកថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ១០កើត ខែស្រាពណ៍ ឆ្នាំជូត ទោស័ក ព.ស ២៥៦៤ ត្រូវនឹងថ្ងៃទី ៣០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២០ **ឧកញ៉ា សុខ សារីន** ប្រធានសហព័ន្ធស្រូវអង្ករកម្ពុជា បានចូលរួមនៅក្នុងការផ្សព្វផ្សាយស្តីពី "ពិព័រណ៍ទំនិញនាំចូលអន្តរជាតិចិន លើកទី៣ ឆ្នាំ២០២០ រវាងកម្ពុជា-ចិន" (តាមរយៈអនឡាញ) ដែលរៀបចំឡើងទីស្នាក់ការកណ្តាលធនាគារចិន (ហុងកុង) សាខាភ្នំពេញ។

On Thursday July 30, 2020, Oknha Song Saran, President of Cambodia Rice Federation (CRF), has attended as one of the honored guests in the Promotional Conference on "The 3rd China International Import Expo (CIIE) 2020" Between Cambodia-China, which is held via online at the Bank of China (Hong Kong) Phnom Penh Branch.

ការផ្សព្វផ្សាយតាមបែបអនឡាញនេះ ក៏មានការចូលរួមជាអធិបតីភាព ពីសំណាក់ឯកឧត្តម ប៉ាន សុសត្តិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម រួមជាមួយមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ជាច្រើនរូបទៀត របស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម នៅទីស្នាក់ការក្រសួងពាណិជ្ជកម្មផងដែរ ចំណែកឯនៅទីតាំងទីស្នាក់ការធនាគារចិន (សាខាភ្នំពេញ) មានការចូលរួមពី លោក Wu Guoquan ទីប្រឹក្សាផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្មនៃស្ថានទូតសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតចិនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លោក Wang Huabin នាយកប្រតិបត្តិធនាគារចិន (សាខាភ្នំពេញ) តំណាងសហព័ន្ធសមាគមនៅកម្ពុជា ដូចជា សហព័ន្ធស្រូវអង្ករកម្ពុជា សភាពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជា សមាគមខ្មែរចិននៅកម្ពុជា សមាគមឧស្សាហកម្មកសិកម្មនៃសភាពាណិជ្ជកម្មចិននៅកម្ពុជា ជាដើម។ រីឯនៅក្រៅប្រទេសវិញ ក៏មានការចូលរួមតាមអនឡាញពី លោក Sun Chenghai តំណាង CIIE នៅសៀងហៃ និងលោក Lin Jingzhen នាយករងធនាគារចិន (ស្នាក់ការកណ្តាល) រួមជាមួយលោក លោកស្រីដែលជាប្រធានផ្នែកផ្សេងៗជាច្រើនរូបទៀត ហើយដែលជារួម "ពិព័រណ៍ទំនិញនាំចូលអន្តរជាតិចិន លើកទី៣ ឆ្នាំ២០២០" នេះ មានការគាំទ្រក្នុងនាមជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រ ពីសំណាក់ធនាគារចិនលីមីតធីត។

This online promotional conference is also under the honorable participated by H.E Pan Sorasak, Minister of Commerce (MoC) of Cambodia, along with several senior officials of MoC at the MoC office, while at the Bank of China (Hong Kong) Phnom Penh Branch, is attended by honored guests such as Mr. Wu Guoquan, Economic and Trade Counselor of the Embassy of the People's Republic of China in the Kingdom of Cambodia, Mr. Wang Huabin, CEO of the Bank of China (Phnom Penh Branch), and others association/federation's representative such as Cambodia Rice Federation, Federation of Khmer Chinese in Cambodia, Cambodia Chamber of Commerce, Agricultural Industry Association of the Chinese Chamber of Commerce in Cambodia. For the overseas, there is also an online participation from Mr. Sun Chenghai, CIIE Representative in Shanghai, and Mr. Lin Jingzhen, Deputy Director of the Bank of China (Head Office), along with several other Head of Departments and Managers. Overall, CIIE is supported by the Bank of China Limited as a strategic partner.

ការផ្សព្វផ្សាយស្តីពី "ពិព័រណ៍ទំនិញនាំចូលអន្តរជាតិចិន លើកទី៣ ឆ្នាំ២០២០" រវាងកម្ពុជា-ចិន" តាមរយៈអនឡាញនាថ្ងៃនេះ នឹងដើរតួនាទីយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការបែករំលែកនូវព័ត៌មានសំខាន់ៗទាក់ទងនឹងពិព័រណ៍នេះ ដែលពិព័រណ៍នេះគ្រោងនឹងរៀបចំតាមការគ្រោងទុក នៅថ្ងៃទី០៥ ដល់ទី១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២០ ខាងមុខ នាទីក្រុងសៀងហៃ ប្រទេសចិន បើទោះបីជាវិបត្តិជំងឺកូវីដ១៩ នៅតែមិនទាន់បញ្ចប់ក៏ដោយ។

The promotional conference on "3rd CIIE 2020" between Cambodia and China via online today will play an important role in sharing significant information related to this exhibition, which is to be held as scheduled from November 05 to 10, 2020, in Shanghai, China. The event is likely to instill confidence in the business environment as COVID-19 clobbers the global economy.

ឯកឧត្តម ប៉ាន សុសត្តិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជា តាងនាមឱ្យរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា បានថ្លែងអំណរគុណដល់ភាគីចិន ដែលតែងតែផ្តល់នូវភាពស្ងាត់ស្ងួតយ៉ាងកក់ក្តៅមកកាន់កម្ពុជា សម្រាប់ការចូលរួមពិព័រណ៍ខ្នាតអន្តរជាតិរបស់ចិន នាឆ្នាំកន្លងមក ក្នុងនោះឯកឧត្តមក៏បានលើកឡើងពីការចូលរួមរបស់កម្ពុជា ដែលបានបញ្ជូនក្រុមហ៊ុនធំៗ ក្នុងនោះក៏មានក្រុមហ៊ុននាំចេញអង្ករផងដែរ ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយអំពីអង្ករកម្ពុជា

H.E. Pan Sorasak, Minister of Commerce of Cambodia, has expressed his thankfulness on behalf of Cambodian's government to China for always warming welcome to Cambodia for participation in the China International Import Expo

